

Rapport från mötet mellan Rättstolkarna och Statens Inköpscentral
Närvarande Klas Ericsson, Anna Nesser
Lotta Hellstrand, Alexander Karlsén
10.30 - 12.20, 21 december 2015
Kammarkollegiets lokaler i Stockholm

Vi började med att ställa lite frågor om hur det ser ut just nu och gick reda på följande:

Ramavtalet är förlängt med ett år. Det finns möjlighet till en ytterligare förlängning som man avser att använda. Man kommer att börja upphandlingsarbetet med förstudier under nästa år, allra senast till hösten. Nytt ramavtal ska finnas på plats hösten 2017.
Vi kommer att bli inbjudna till som en del av förstudierna.

Man har inte använt sig av möjligheten att flytta ner en förmedling i prioriteringsordningen på grund av bristande kvalitet. Det har räckt med dialog med berörd förmedling för att komma tillrätta med eventuella problem. Tyvärr finns inte riktigt ett system för avvikelserapportering.
Det har dock utförts en kvalitetsutvärdering i form av en enkät. Vi har fått ta del av rapporten som är på 33 sidor.

Vi ställde frågan vad som finns att göra om en myndighet inte använder sig av ramavtalet som vi t ex misstänker att polisen i Västra Götaland gör. Det finns inte mycket de kan göra då de inte är tillsynsmyndighet utan informationsmyndighet.

Vi ställde en fråga gällande tolkningar för SOS-alarm. Det händer ibland att de kopplar vidare direkt till polisen och då tolkar man plötsligt inledande polisförhör, men till SOS-arvode. De kände inte till detta och vi ska inkomma med mer information och så ska de kika på om det statliga ramavtalet ska vara tillämpligt istället för SOS-avtalet.

Vi diskuterade att det finns dålig kunskap inom olika myndigheter gällande vad ramavtalet innebär och vilka regler som gäller. De påpekade att de håller informationsmöten men att det är dålig uppslutning kring dessa möten och att kunderna/myndigheterna ofta inte ställer de krav de har rätt att ställa. Inte heller går de vidare till nästa förmedling på listan om den första inte har vad som krävs. De var öppna för att gå ut med en riktad informationskampanj gällande de viktigaste frågorna, kanske i samarbete med Domstolsverket. Vi underströk att bland de viktigaste frågorna man bör informera om är att det är domstolen/myndighetens ansvar att beställa tolk med rätt kompetensnivå och att det är helt ok med en tolk som reser längre än 2 timmar ToR så länge man godkänner i förväg. Gällande resorna tog vi också upp att nuvarande regler leder till onödigt merarbete och att man om man vill behålla detta i nästa avtal åtminstone bör överväga att förlänga restiden till 4 timmar. Vi frågade om myndigheterna utnyttjar ramavtalets möjlighet till avrop av tolkanvändarutbildning kostnadsfritt och det sades att det var i mycket liten utsträckning. I enkäten ser vi att 1,9 % av avropen från de som svarat har avsett tolkanvändarutbildning.

Vi tog upp några fall där det var uppenbart att tolk med sämre kompetens än vad som fanns tillgängligt hade tillsats av tolkförmedlingar och i anledning av detta berättade de att de har en möjlighet att göra en riktad revision för att titta speciellt på tillsättning av tolk i domstol vad gäller kompetensnivå och närhetsprincip. De ska överväga om det är läge att göra detta i vår.

Om en förmedling tillämpar kortare avbokning än 48 timmar för A-myndighet (t ex polis) är det ett brott mot ramavtalet som de kommer att ta upp med aktuell tolkförmedling. De vill gärna ha specifika exempel.

I ramavtalet ges möjlighet att stänga av en tolk som myndigheten tycker misskött sig. Vi påpekade att åtminstone för AT-tolkar och tolkar med specialkompetens borde man överväga om inte Kammarkollegiet bör pröva en sådan avstängning då det är KK som är tillsynsmyndighet för AT-tolkar. Vi uttryckte också önskad om att man i kvalitetsutvärderingen i ett nytt avtal ska ställa frågan hur en förmedling hanterar reklamation av tolktjänst gentemot tolken.

När det gäller det nya ramavtalet tog vi upp några punkter som det finns anledning att komma tillbaka till.

- Man kanske ska överväga om arvodet även vid B-myndigheter ska tillfalla tolken.
- Restiden och närhetsprincipen bör justeras. Kanske via en förlängning till 4 timmar.
- Kan man skilja ut brottsutredande myndigheter från de övriga B-myndigheterna?

Vi nämnde också att man bör tänka igenom utformningen av vitesklausuler i avtalen eftersom viten oftast inte drabbar förmedlingarna utan skickas direkt vidare till tolkarna. Detta ledde till en kortare diskussion om tolkarnas arbetsvillkor. Vi förklarade att tolkarna inte har något eget avtal med tolkförmedlingarna, att de flesta förmedlingar anser att man ingår ett miniavtal med dem varje gång man accepterar ett uppdrag. Vi nämnde att tolkförmedlingarna visserligen informerar tolkarna om arvodesnivåer men att de kan ändra dem närsomhelst utan att informera om att det skett en förändring och att de anser att det är tolkens ansvar att kontrollera arvodeslistorna. Vi nämnde också avsaknad av kollektivavtal, tjänstepension, MBL, LAS etc.